

捐贈地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單的
劃一格式選舉捐贈收據

**STANDARD RECEIPT FOR ELECTION DONATIONS TO A
GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY/DISTRICT COUNCIL (SECOND)
FUNCTIONAL CONSTITUENCY CANDIDATE LIST**

**2016年立法會換屆選舉
2016 LEGISLATIVE COUNCIL GENERAL ELECTION**

#地方選區名稱（請註明）：_____ / 區議會（第二）功能界別

#Name of Geographical Constituency (Please specify) : _____ /
District Council (second) Functional Constituency

選舉日期：2016年9月4日
Date of Election: 4 September 2016

[附註：請用正楷填寫此收據]
[Note: Please use BLOCK LETTERS in completing this receipt]

**第一部分
Part I**

收據編號 Receipt No.

候選人姓名（正楷）： （下文稱“候選人”） （請填寫地方選區／區議會（第二） 功能界別候選人名單上所有候選人的 姓名） Name(s) of Candidate(s) (in BLOCK LETTERS) (hereinafter referred to as ‘the candidate(s)’) (Please state the name(s) of all candidate(s) on the list of candidate(s) in a geographical constituency/District Council (second) functional constituency.)	姓 Surname	名 Other Name
	(1)	
	(2)	
	(3)	
	(4)	
	(5)	
	(6)	
	(7)	
	(8)	
	(9)	

茲收到 Received from
(捐贈者姓名或名稱 Name of Donor^)

地址為 of
(捐贈者地址 Address of Donor^)

- * 現金 Cash in the sum of \$.....元
* 貨品價值 Goods in the value of \$.....元
* 服務價值 Services in the value of \$.....元
* 貨品／服務折扣價值 Discount for goods/services in the value of \$.....元
* 獲免繳的貸款利息款額 Interest not charged for loans obtained \$.....元

所獲捐贈貨品、服務或折扣的詳情：

Particulars of goods donated, services rendered or discounts received:

所獲選舉捐贈是為支付候選人名單在上述立法會換屆選舉的選舉開支。

Election donations received are to meet the election expenses of the list of candidates for the above Legislative Council General Election.

其中一名候選人或接受捐贈人姓名（正楷）
Name of One of the Candidates or Recipient (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

其中一名候選人或接受捐贈人簽署 日期
Signature of One of the Candidates or Recipient Date

請刪去不適用者。

Please delete whichever is inapplicable.

* 請在適當的方格內加上“✓”號。

* Please tick as appropriate.

^ 如捐贈者為機構，請填上機構的名稱及地址。

^ If the donor is an organisation, please fill in the name and address of the organisation.

第二部分（由捐贈者填寫後交還候選人名單或接受捐贈人）

Part II (To be completed by donor and returned to the list of candidates or recipient)

選舉捐贈之處置

DISPOSAL OF ELECTION DONATIONS

倘若選舉捐贈超出候選人名單可招致的選舉開支最高限額，或在選舉後全部或部分捐贈尚未動用，我／我們同意候選人名單須把超額或未動用的選舉捐贈，捐給候選人名單所選擇的屬公共性質的慈善機構或慈善信託。

If the election donation is in excess of the maximum amount of election expenses that the list of candidates is allowed to incur, or remains unused in whole or in part after the election, I/We agree that the list of candidates shall donate the excessive or unused election donation to such charitable institution(s) or trust(s) of a public character as the list of candidates may choose.

公眾查閱的安排

ARRANGEMENT FOR PUBLIC INSPECTION

我／我們明白候選人會在其「地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單接受選舉捐贈預先申報書及聲明書」（如適用）及「地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」內填報我／我們列載於此收據的姓名及地址。我／我們亦明白，申報書及聲明書以及本收據副本將備存於選舉事務處，由有關文件提交總選舉事務主任的時間起，直至根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 41 條規定選舉申報書可供公眾查閱的期間結束為止，供公眾查閱或提供予索閱有關文件的人士。

I/We understand that the list of candidates will enter in their “Advance Return and Declaration of Election Donations by a Geographical Constituency/District Council (second) Functional Constituency List of Candidates” (if applicable) and “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations by a Geographical Constituency/District Council (second) Functional Constituency List of Candidates” my/our name and address provided in this receipt. I/We also understand that copies of the return and declaration and this receipt will be made available at the Registration and Electoral Office for public inspection or may be furnished to any person upon request from the time when the election return is lodged with the Chief Electoral Officer until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection under section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554).

捐贈者姓名或名稱⁺ (正楷)
Name of Donor⁺ (in BLOCK LETTERS)

捐贈者簽署⁺ 日期
Signature of Donor⁺ Date

⁺ 如捐贈者為機構，請填上機構的名稱，及提供機構的蓋章或其代表簽署。

⁺ If the donor is an organisation, please fill in the name of the organisation, and provide the stamp of the organisation or signature of its authorised person.

備註：
Remarks:

1. 當收取每項價值1,000元以上的選舉捐贈（不論是以金錢、貨物或服務形式抵付）時，候選人必須向捐贈者發出收據，載明捐贈者的姓名或名稱及地址（一如捐贈者所提供的資料）及該項選舉捐贈的詳情。
On receiving each election donation, whether by way of money, goods or service, of more than \$1,000 in value, a candidate must issue to the donor a receipt which specifies the name and address of the donor (as supplied by the donor) and the particulars of the election donation.
2. 選舉捐贈收據的正本應交予捐贈者，副本由候選人保存作記錄。
The original of the receipt for election donations should be given to the donor, and a copy should be kept by the candidate for record.
3. 候選人應另製備選舉捐贈收據的副本，以便連同「地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單接受選舉捐贈預先申報書及聲明書」（表格編號：REO/C/16(GC)(DC(2)FC)/2016LC(SDF)）（如適用）及「地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」（表格編號：REO/C/1(GC)(DC(2)FC)/2016LC(SF)）一併向總選舉事務主任提交。
Candidates should make copies of receipts for election donations for submission with “Advance Return and Declaration of Election Donations by a Geographical Constituency/District Council (second) Functional Constituency List of Candidates” (Form no.: REO/C/16(GC)(DC(2)FC)/2016LC(SDF)) (if applicable) and “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations by a Geographical Constituency/District Council (second) Functional Constituency List of Candidates” (Form no.: REO/C/1(GC)(DC(2)FC)/2016LC(SF)) to the Chief Electoral Officer.

選舉管理委員會
2016年6月
Electoral Affairs Commission
June 2016